

June 10, 2009

U.S. FUNDS RECONSTRUCTION OF THE BORDER GUARD TRAINING ACADEMY IN DUSHANBE

Dushanbe, Tajikistan, June 10, 2009. The Head of the Border Guards General Sherali Mirzo, Ambassador Tracey Ann Jacobson, and Turkish Ambassador Mir Akif Ayhan participated in the ground breaking ceremony of the Border Guard Training Academy in Dushanbe. This bilateral project by the Government of Republic of Tajikistan and the Government of the United States is one of a series to assist the Tajik Border Guards to improve the educational facilities for border officers and support the security of Tajikistan.

The project will improve the study and dormitory facilities of cadets studying at the Academy. The total budget for the project is \$2.5 million, which will cover the demolition of old buildings, construction of a new dining facility, gym, heating system, toilets, garages, a new ID checkpoint, and the full refurbishment of an existing dormitory for the cadets studying at the Academy. The project will also provide basic furniture and training equipment. The construction will be completed by February 2010. The contractor for construction work is Bozdemir Insaat ve Mehendisilik Ltd., a Turkish firm selected through an international tender.

The U.S. Embassy has cooperated with Tajikistan law enforcement structures since 1992 in implementing assistance projects totaling more than \$37.5 million to provide border security, support rule of law, and combat drug trafficking efforts. The United States Government is committed to continue its support to the Tajik law enforcement agencies.

* * *

ПРАВИТЕЛЬСТВО США ФИНАНСИРУЕТ РЕКОНСТРУКЦИЮ ВЫСШЕГО ПОГРАНИЧНОГО УЧИЛИЩА

Душанбе, Таджикистан, 10 июня 2009. Начальник Главного управления пограничных войск генерал Шерали Мирзо, посол США в Республике Таджикистан Трейси Энн Джейкобсон и посол Турции в Республике Таджикистан Мир Акиф Айхан присутствовали на официальной церемонии начала реконструкции Высшего Пограничного училища в Душанбе. Данный двухсторонний проект Правительства РТ и Правительства США является одним из многочисленных проектов по улучшению условий образования офицеров пограничных войск и поддержки безопасности в Республике Таджикистан в целом.

Проект улучшит условия быта и обучения курсантов в училище. Бюджет проекта составляет 2,5 млн. долларов США, который будет использоваться для сноса существующих аварийных зданий, строительства новой столовой, спортивного зала, уборной, гаражей, нового КПП, установки системы отопления и капитального ремонта жилого помещения для курсантов училища. Проект также предоставит мебель и оборудование для обучения. Ремонтно-строительные работы завершатся к февралю 2010 года. Подрядчиком строительных работ является турецкая компания «Боздемир Инсаат ве Мухандесилик», которая выиграла международный тендер.

Начиная с 1992 года Посольство США сотрудничает с правоохранительными структурами Республики Таджикистан по оказанию помощи на общую сумму более 37,5 млн. долларов

для обеспечения безопасности границ, поддержки правопорядка и усилий по борьбе с незаконным оборотом наркотиков. Правительство Соединенных Штатов намерено продолжать оказывать поддержку таджикским пограничникам.

* * *

ИЁЛОТИ МУТТАҲИДА ТАРМИМУ ТАҶДИДИ АКАДЕМИЯИ МАРЗБОНОНОРО ДАР ДУШАНБЕ МАБЛАҒГУЗОРӢ МЕКУНАД

10 юни соли 2009, Душанбе. Сарвари марзбонони Тоҷикистон генерал Шералӣ Мирзо, сафири Иёлоти Муттаҳидаи Амрико хонум Трейси Энн Ҷейкобсон ва сафири Туркия ҷаноби Мир Ақиф Ойхон дар маросими оғози маъракаи тармиму таҷдиди Академияи марзбонон дар шаҳри Душанбе иштирок карданд. Ин яке аз силсилаи лоиҳаҳои дӯҷонибаи Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Иёлоти Муттаҳидаи Амрико мебошад, ки дар доираи он ба марзбонони Тоҷикистон дар тармиму таҷдиди муассисаҳои таълимӣ барои афсарони марзбон кӯмак расонида мешавад ва амнияти Тоҷикистон тақвият дода мешавад.

Дар рафти лоиҳа утӯқҳои дарсию хобгоҳи афсарони дар Академия таҳсилкунанда таъмир карда мешаванд. Бюҷети умумии лоиҳа 2,5 миллион доллари амрикоиро ташкил дода, ба вайрон кардани иморатҳои мавҷудаи кӯҳна, сохтмони ошхонаи нав, варзишгоҳ, шабакаи гармкунӣ, Ҳоҷатхонаҳо, гаражҳо, дидбонгоҳи нави тафтиши шиносномаҳо ва таъмири пурраи хобгоҳи мавҷудаи афсарони дар академияи таҳсилкунанда масраф мешавад. Дар доираи лоиҳа мебел ва таҷҳизоти таълимии асосӣ низ таъмин карда мешавад. Сохтмон то феввали 2010 анҷом хоҳад ёфт. Пудратчии корҳои сохтмонӣ ширкати туркии Боздемир Иншаат ва Меҳендислик Лимитед мебошад, ки тавассути тендери байналхалқӣ интихоб шудааст.

Сафори ИМА бо сохторҳои ҳифзи ҳуқуқи Тоҷикистон аз соли 1992 дар иҷроиши лоиҳаҳои кӯмакрасон барои таъмини амнияти марзҳо, дастгирии волоияти қонун ва мубориза алайҳи гардиши ғайриқонунии маводи муҳаддир ба ҳисоби умумии зиёда аз 37,5 миллион доллар ҳамкорӣ мекунад. Ҳукумати Иёлоти Муттаҳида омода аст дастгирии худро ба мақомотҳои ҳифзи ҳуқуқи Тоҷикистон давом диҳад.

* * *